

AZİZ ŞEHİRİ VE KIRSAL BÖLGESİ YEREL MECLİSİ

المجلس المحلي في مدينة أعزاز وريفها

Tarih :27.04.2020

Konu : Koronavirüs Tedbirlerinin Yenilenmesi

- الموضوع: تحديث الاحتياطات والتدابير لمجابهة جائحة فيروس كورونا

Türkiye tarafından koordine edilen güvenli bölgede bölgeyi çevreleyen ülkelerde ve ülkemizde görülen koronavirüs vakaları sebebiyle virüsten korunma ve varsa mücadele için yerel meclislerin iradesiyle daha önce alınan tedbirlerin geline koşullarda tarih aralığı ve içerik olarak yeniden düzenlenmesi hususlarında karar alınması gereklilik oluşturmaktadır.

- بسبب حدوث الإصابات بفيروس كورونا في بلدنا والمنطقة الآمنة التي هي تحت تنسيق الدولة التركية أو الدول المجاورة لها فقد كان من الضروري اتخاذ القرار بخصوص تحديث الإجراءات والاحتياطات المتخذة سابقاً للحماية من الإصابة بالفيروس أو مكافحته ان وجد وذلك بالتنسيق مع إدارة المجالس المحلية للمدن.

Son dönemde dünya genelinde görülen ve Dünya Sağlık Örgütü tarafından salgın olarak ilan edilen Koronavirüs'ün Fırat Kalkanı Harekât alanındaki güvenli bölgede yayılmasına engel olmak, hastalıktan korunmak ve etkilerini en aza indirmek için salgın hastalık riski sona erinceye ve ikinci bir duyuru yapılmıyaya kadar daha önceki tedbirler aşağıdaki şekilde yeniden düzenlenmiştir.

- بغية منع انتشار فيروس كورونا؛ (الذي تم مشاهدته على مستوى العالم والذي أعلنت عنه منظمة الصحة العالمية بأنه جائحة وباء عالمي) في المنطقة الآمنة منطقة درع الفرات ومن أجل الوقاية من المرض والحد من مخاطر تأثيراته؛ فقد تم تحديث وتنظيم الاحتياطات والتدابير المتخذة سابقاً وبحسب ما تم تنظيمه أدناه، وذلك إلى حين زوال خطر الجائحة الوبائية وإلى تاريخ صدور تفصيلات جديدة بموجب إعلان ملحق.

1. Koronavirüsten korunma tedbirleri kapsamında bölgemizdeki tüm resmi-özel, okul öncesi, ilkökul, ortaokul, liseler, özel ve resmi kursların 31 Mayıs 2020 tarihine kadar tatil edilmesine,
1. ضمن إطار الحماية من فيروس كورونا في منطقتنا تُعطل كافة المدارس الرسمية والخاصة للتعليم لمرحلة ما قبل المدرسة والمدارس الابتدائية والاعدادية والثانوية والدورات والمعاهد الخاصة منها والرسمية وحتى تاريخ 31 أيار 2020

2. Vakit, Cuma ve Teravih Namazlarının 31 Mayıs 2020 tarihine kadar cemaatle kılınmamasına, camilerde ezanların okunmasına devam edilmesine, isteyen vatandaşlarımızın namazlarını münferiden eda edebilmeleri için görevli nezaretinde camilerin açık tutulmasına.

2. عدم أداء الصلوات (صلاة الجمعة والصلوات المفروضة) بشكل جماعي في المساجد وبقى الاستمرار في إقامة الأذان في المساجد والجوامع في أوقاته وبقى الجوامع مفتوحة ليستطيع المواطن من أداء فريضة الصلاة منفرداً (لوحده) وبمراقبة الموظف المكلف بهذا الخصوص وذلك حتى تاريخ 31 أيار 2020

3. İnsanların bir arada bulunmaları veya yapılan işlem sırasında birçok kez fiziksel temasın olması nedeniyle riskli olabilecek; berber, kuaför vb. işyerlerinde içeride en fazla bir müşteri olacak şekilde ve gerekli sağlık koşullarının sağlanması koşuluyla faaliyetlerinin devam etmesine.

3. استمرار أصحاب المهن التي تقتضي مهنتهم تجمع الناس مع بعضهم في مكان واحد مما قد يؤدي إلى تماس الناس ببعضهم جسدياً مثل صالونات التجميل والحلاقين... الخ؛ شريطة ألا يتواجد في المحل سوى زبون واحد مع مراعاة الشروط الصحية اللازمة للاستمرار في نشاطاتهم.

4. Sebze ve meyve başta olmak üzere temel ihtiyaçların karşılandığı semt pazarları ile insanların toplu olarak bulunabilecekleri hayvan, araba, motosiklet vb. pazarların gerekli önlemlerin alınması ve sağlık açısından bir risk oluşturmayacak şekilde düzenleme yapılması koşuluyla faaliyetlerine devam etmesine,

4. شريطة أخذ الاحتياطات الصحية اللازمة وتنظيم لا يشكل خطراً على الصحة العامة تستمر نشاطات أسواق الأحياء وأسواق الدواب والموتورات والسيارات هذه الأسواق التي تلبي الاحتياجات الأساسية للحياة وعلى رأسها الخضار والفواكه حيث يجب أخذ الاحتياطات



والتدابير الصحية اللازمة بسبب تواجد عدد كثير من الناس بالقرب من بعضهم

5. Tüm lokanta, dinlenme tesisi, restoranlar ile pastane ve benzeri işyerleri, sadece paket servis, gel-al benzeri şekilde, müşterilerin oturmasına müsaade etmeden hizmet vereceklerdir. Bu nedenle tüm lokanta ve restoranlar ile pastane ve benzeri işyerlerinin **31 Mayıs 2020** tarihine kadar oturma alanlarını kaldırmalarına ve bu alanlara müşteri kabul etmemelerine.

5. إن كافة المطاعم والاستراحات ومحلات الحلويات تقم الطلبات لزيارتها جاهزة ومعلبة ضمن عبوات جاهزة على طريقة (جاهز تفضل استلم) ولا تسمح لزيارتها بالجلوس في محلاتهم وعلى كافة التأسيسات المذكورة مثل المطاعم ومحلات الحلويات والاستراحات أن تخلق أمكنة الجلوس في وجه الزبائن وعدم استقبالها لهم لغاية تاريخ 31 أيار 2020

6. Mahkemelerde cinayet, topluma karşı işlenen suçlar ve ağır ceza gerektirecek diğer suçlar dışındaki işlemlerin ve davaların **31 Mayıs 2020** tarihinden sonraki bir tarihe ertelenmesine,

6. تؤجل وتؤجل وتؤجل بعد تاريخ 31 أيار 2020 كافة الدعاوي والجلسات والمرافعات القضائية في المحاكم بأنواعها باستثناء جرائم محكمة الجنايات والجرائم المرتكبة ضد المجتمع.

7. Acil olmayan, stratejik önem arz etmeyen bütün idari işlem ve hizmetlerin ayıklanarak geçici olarak ertelenmesi veya esnek çalışma sistemine (ihtiyacı karşılayacak kadar asgari personel çalıştırma, uzaktan çalışma, dönüşümlü çalışma vb.) **31 Mayıs 2020** tarihine kadar devam edilmesine.

7. الاستمرار مبدئياً ولغاية 31 أيار 2020 في تأجيل كافة المعاملات الإدارية غير المستعجلة والخدمات التي لا تتطلب أهمية استراتيجية أو يتم القيام بالأعمال المذكورة بطريقة العمل المرن؛ (توظيف الحد الأدنى من الموظفين لأداء المطلوب - العمل عن بعد إن أمكن (On Line) العمل بالتناوبالخ)

8. Spor karşılaşmalarının **31 Mayıs 2020** tarihine kadar ertelenmesine.

8. تأجيل المباريات واللقاءات الرياضية الى ما بعد تاريخ 31 أيار 2020

9. Sağlık birimlerinde acil olmayan ameliyatların ertelenmesine, bütün poliklinik hizmetlerinin randevulu olarak görülmesine, randevu sisteminin sosyal mesafeyi koruyacak şekilde **31 Mayıs 2020** tarihine kadar devam edilmesine,

9. في مجال الصحة: تأجيل العمليات الجراحية غير الضرورية والعاجلة لغاية 31 أيار 2020 , تقديم خدمات العيادات وحتى ذلك التاريخ عن طريق أخذ مواعيد مسبقة على أن يراعى مسافات البعد الاجتماعي في المعاينات.

10. Hastanede yapılan ziyaretlerin **31 Mayıs 2020** tarihine kadar mesai saatleri içerisinde gerçekleştirilmemesi, mesai saatleri dışında belirlenmiş bir zaman içerisinde sadece hastanede yatan kişinin ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla tek kişinin ziyaretine izin verilmesi, yoğun bakımda ve geçici bakım servislerinde yatan hasta ziyaretlerinin yasaklanması, hasta refakat hizmetlerinin sınırlı sayıda tutularak mümkünse aynı kişi tarafından sağlanmasına.

10. التقييد في زيارات المرضى في المستشفيات على أن تكون فقط خلال الدوام الرسمي وذلك حتى تاريخ 31 أيار 2020 والسماح فقط لشخص واحد من ذوي المريض لتأمين احتياجاته في الساعات المحددة من قبل المشفى خارج أوقات الدوام, منع زيارة المرضى المتواجدين في العناية المشددة أو المقيمين في خدمات العناية المؤقتة, الحد من المرافقين الذين يقومون بتقديم الخدمات لمرضاهم وتكليف المريض بخدمة نفسه قدر المستطاع.

11. Toplu faaliyet, toplantı, eğitim ve etkinliklerin **31 Mayıs 2020** tarihine kadar iptal edilmesine.

11. الغاء النشاطات والفعاليات العامة والاجتماعات والتعليم حتى تاريخ 31 أيار 2020 يراعى ويطبق التباعد الاجتماعي بين الافراد وتمنع كافة الاجتماعات والمسيرات بأشكالها وانواعها الى حين صدور أوامر تالية لاحقاً في هذا الخصوص

11. الغاء النشاطات والفعاليات العامة والاجتماعات والتعليم حتى تاريخ 31 أيار 2020 يراعى ويطبق التباعد الاجتماعي بين الافراد وتمنع كافة الاجتماعات والمسيرات بأشكالها وانواعها الى حين صدور أوامر تالية لاحقاً في هذا الخصوص

12. Umuma açık istirahat ve eğlence yerleri olarak faaliyet yürüten ve insanların çok yakın bir mesafede bir arada bulunarak hastalığın bulaşma riskini arttırdığı değerlendirilen düğün salonu, kafe, kahvehane, kafeterya, nargile kafe, internet kafe, her türlü oyun salonları, her türlü kapalı çocuk oyun alanları, çay bahçeleri,



lunaparklar, yüzme havuzları, hamam, spor merkezleri, taziye evleri, oda, dernek ve lokallerin faaliyetlerinin 31 Mayıs 2020 tarihine kadar durdurulmasına.

12. إيقاف كافة الخدمات والنشاطات التي تقدم للعموم مثل: الاستراحات ومحلات الألعاب وصالونات الأعراس وصالات الألعاب ألعاب الأطفال المغلقة ومدينة الألعاب والحمامات السوق وأحواض السباحة ومراكز الألعاب الرياضية وخيم التعازي والأوضة ومراكز الجمعيات والتجمعات وصالات التريكة والقهواني والكافيت وبخلاصة القول الأماكن التي تزيد من خطر انتقال العدوى والفيروس نتيجة الازدحام وتواجد البشر بشكل قريب من بعضهم البعض وذلك حتى تاريخ 31 أيار 2020

13. Sivil toplum kuruluşlarının (oda, dernek, vb) genel kurulları ve sivil toplum kuruluşlarının eğitimler dâhil insanları toplu olarak bir araya getiren her türlü toplantı ve faaliyetleri (icrai zorunluluk gerektiren yönetim faaliyetleri hâric) 31 Mayıs 2020 tarihine kadar geçici olarak ertelenmesine.

13. تؤجل مؤقتاً ولغاية 31 أيار 2020 كافة نشاطات وفعاليات واجتماعات مؤسسات المجتمع المدني مثل: الجمعية الأوضة....الخ بما في ذلك الاجتماعات العامة والدورات التدريبية لهذه المؤسسات والتي تؤدي الى اجتماع البشر مع بعضهم في منطقة محصورة (يستثنى من ذلك الأنشطة والفعاليات الإدارية التي تتطلب التنفيذ).

14. Cenaze defin işlemlerinin mümkün mertebe kalabalık ortamlar oluşturulmadan yerine getirilmesi.

14. العمل قدر المستطاع على القيام بمراسم دفن الجنازات دون التجمهر وخلق الازدحام المكثف.

15. Taziye evleri ve çadırlarının bu süreçte kullanılmasının ortaya çıkarılabileceği riskler gözetilerek bu nitelikteki mekânların 31 Mayıs 2020 tarihine kadar kullanımına ara verilmesine,

15. نظراً لاحتمال التسبب في زيادة خطورة وانتشار وباء جائحة فيروس كورونا يتم تعليق (يلغى مبدئياً) فتح واستخدام دور وخيم التعزية والأمكنة التي تتصف بصفاتها وحتى تاريخ 31 أيار 2020

16. Okulların tatil süresi içinde öğretmenlerin, öğrencileri evde kalmaya yönlendirmesi, ödevlerle desteklemesi, tatil edilen sürenin okulların eğitime açık olduğu sonraki dönemde telafi eğitimi yapılmasına.

16. توجيه الطلاب من قبل الأساتذة على بقائهم في بيوتهم خلال فترة العطلة بسبب الوباء الجائحة ودعم هذا التوجيه بتكليف الطلاب بالوظائف المنزلية واستدراك التقصير في الدروس والناجم عن العطلة عند افتتاح المدارس مجدداً في المرحلة اللاحقة بعد زوال السبب.

17. Okulların kapalı olması durumundan faydalanıp, barınma amaçlı işgal edilmesine karşı yerel meclisler, okul idarecileri ve yerel polisin birlikte etkin önlem alması.

17. الاستفادة من وضع كون المدارس مغلقة أمام التعليم يتم التنسيق بين المجالس المحلية ومدراء المدارس والشرطة المحلية معاً للقيام بإجراءات فعالة لاستخدام المدارس المغطاة كساوى.

18. Yerel meclislerin almış olduğu tedbirlere muhalefet eden işyerlerinin uyarılmasına, uyarıların dikkate alınmaması durumunda işyerleri hakkında ruhsat bedelinin üçte biri oranında cezai işlem uygulanmasına.

18. تحذير أماكن العمل (المحلات) التي تعارض التدابير والإجراءات التي تتخذها المجالس المحلية وتطبيق عقوبة مالية على أماكن العمل (المحلات) هذه قدرها: نسبة ثلث تكاليف الرخصة في حال عدم امتثالها لتعليمات المجلس وعدم أخذها للتحذيرات والاحتياطات بعين الاعتبار.

19. Alınacak kararların eğitim müdürlüğü, evkaf müdürlüğü, sağlık müdürlüğü, belediye hizmetleri müdürlüğü, emniyet müdürlüğü ve diğer ilgili müdürlüklere tebliğ edilerek ivedilikle uygulamasının sağlanmasına.

19. تبليغ مديرية التربية والتعليم ، مديرية الصحة ، مديرية الخدمات البلدية ، مديرية الشرطة والمديريات الأخرى ذات الصلة بالقرارات المتخذة لضمان تنفيذها بالسرعة الكلية الممكنة.

- 65 yaş üstü ve 12 yaş altındakilerin çok zaruri olmadıkça evlerinden çıkmamaları esastır.

20- ومن الضروري جداً ألا يغادر الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن ال 65 عاماً ومن هم دون سن ال 12 عاماً منازلهم إلا في حال الضرورة القصوى.

(انتهى)

